

REFERENCES

- Aisyah, Siti. 2015. "The Shift and Equivalence in the English Translation from Indonesian Noun Phrases in the Poem Pantun Terang Bulan di Midwest By Taufik Ismail." *Thesis*.
- Aiwei, Shi. 2005. "Translatability and Poetic Translation." *Translation Journal* 5 1-40.
- Alzuhdy, Yosa Abduh. 2014. "Analisis Translation Shift Dalam Penerjemahan Bilingual Bahasa Inggris - Bahasa Indonesia." *Diksi: Jurnal Ilmiah Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* 185-193.
- Andriani, Desi. 2018. "STUDENTS' MASTERY OF COMPARISON DEGREE OF ADJECTIVES." *3rd International Conference on Education 2018 Teachers in the Digital era*. Padang.
- Azar, Betty. 1983. *Basic English Grammar*. Prentice Hall College.
- Bell, Roger T. 1991. "Translation and Translating: Theory and Practice." 6. New York: Longman.
- Bieber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan. 2004. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Edinburg: Pearson Education Limited.
1995. *Cambridge Dictionary*. dictionary.cambridge.org.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- D., Firman A. 2016. "KLASIFIKASI DAN ANALISIS KLAUSA BAHASA CULAMBATU." *Kandai, Vol. 12, No. 2* 187-204.
- Dadlez, Eva. 2013. "Poetry Is What Gets Lost in." *Sztuka i Filozofia* 42 86-92.
- Darwin. 2017. "STRUKTUR KLAUSA INDEPENDEN BAHASA DONDO." *Jurnal Bahasa dan Sastram Vol. 2 no. 2* 25-38.
- Dayan, LIU. 2012. "Dynamic Equivalence and Formal Correspondence in Translation between Chinese and English." *International Journal of Humanities and Social Science, Vol. 2 no 12* 242-247.
- Dornyei, Z. 2007. *Research methods in applied linguistics*. New York: Oxford University. Press.
- Eskandari, Shokoufeh, Biok Behnam, Abolfazl Ramazani, and Roya Monsefi. 2019. "A Linguistic Study on the Translation of Parvin E'tesami's Poems

into English Using Catford's Category Shifts." *The Journal of Applied Linguistics and Applied Literature: Dynamics and Advances, Volume 7, Issue 1, Winter and Spring* 47-65.

- Garwood, Kim. 2014. *Plain, But Not Simple: Plain Language Research with Readers, Writers, and Texts*. Ontario: University of Waterloo.
- Gray, Kyleen. 2019. *Using Instagram to Teach Poetry*. July 8. <https://www.edutopia.org/article/using-instagram-teach-poetry>.
- Hill, Faith, and Karen Yuan. 2018. *How Instagram Saved Poetry: Social media is turning an art form into an industry*. October 15. <https://www.theatlantic.com/technology/archive/2018/10/rupi-kaur-instagram-poet-entrepreneur/572746/>.
- Hunston, S., and G. Francis. 2000. *Pattern grammar: A corpus-driven approach to the lexical grammar of English*. Philadelphia: John Benjamins Pub.
- Jackson, Howard. 1982. *Analyzing English*. Oxford: Pergamon Press.
- JapenSarage. 2014. "THE RELATIONSHIP BETWEEN NOUN PHRASE AND VERB PHRASE." *Ahmad Dahlan Journal of English Studies (ADJES)* 49-58.
- Kaur, Rupi. 2014. *Mik and Honey*. Kansas City: Andrews McMeel Publishing.
2016. *KBBI Daring*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>.
- Kolahi, Sholeh. 2012. "Application of Lefevere's Seven Strategies in English Translations of Sohrab Sepehri's Poems." *International Journal of Linguistics, Vol. 4 No. 4* 450-467.
- Kolahi, Sholeh. 2012. "Application of Lefevere's Seven Strategies in English Translations of Sohrab Sepehri's Poems." *International Journal of Linguistics, Vol. 4* 450-468.
- Lan, Ge, and Yachao Sun. 2019. "A corpus-based investigation of noun phrase complexity in the L2 writings of a firstyear composition course." *Journal of English for Academic Purposes*.
- Larson, M. L. 1984. *Meaning-based translation: A guide to cross-language*. London: University Press of America, Inc.
- Leszkiewicz, Anna. 2019. March 8. <https://www.newstatesman.com/culture/books/2019/03/instapoetry-rupi-kaur-genre-rm-drake-rh-sin-atticus-hollie-mcnish>.
1828. *Merriam Webster*. Accessed May 5, 2020. merriam-webster.com.

- Muhsin, Muh. Arief. 2016. "THE STUDENTS' ABILITY OF COMPARATIVE OF ADJECTIVES." Makassar.
- Munday, Jeremy. 2008. *Introducing Translation Studies: Second Edition*. New York: Routledge.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International.
- Nida, A. Eugene, and Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: EJ.Brill.
- . 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: EJ. Brill.
- Nurhayati. 2018. "Category Shift of Noun Phrase in the Short Story of "The Backward Fall"." *Seminar Nasional Inovasi dan Tren (SNIT) 2018* 9-17.
- Prafitasari, Aldita, MR Nababan, and Santosa Riyadi. 2019. "An Analysis of Translation Technique and Translation Quality in Poem Book Entitled Love & Misadventure." *Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics vol 3(2)* 313-333.
- Quirk, Randolph, Geoffrey Leech, and Sidney Greenbaum. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. UK: Longman.
- Rini, Yulan Puspita. 2015. "ANALYSIS OF THE CATEGORY SHIFT OF NOUN PHRASES IN TRANSLATION OF THE QUEEN SWALLOW'S GIFT." *English Education: Jurnal Tadris Bahasa Inggris IAIN Raden intan* 131-148.
- Rostampoer, Saloome. 2017. "Word Order of Noun and Verb Phrases in Contemporary Persian and English Poems." *Journal Advances in Linguistics, Vol. 8 no. 1* 1229-1236.
- Sharif, Forouzan, and Ramin Khameneh. 2015. "A Model for Translating Poetry Based on the Lefevere's Theory on Poetry Translation and Dastjerdi's Model." *ELT Voices- International Journal for Teachers of English, Volume (5), Issue (4)* 53-65.
- Simecek, Karen, and Kate Rumbold. 2016. "The Uses of Poetry." *Changing English: Studies in Culture and Education* 309-313.
- Sumali, Hosea. 2019. *Song Translation Strategies Of Three Disney's Indonesian Version Theme Songs*. Surabaya: Universitas Airlangga.
- Sutriarti, Ayu. 2019. *A Study of Poetry Translation Strategies and Acceptability of Ten Poems in Rupi Kaur;s "Milk and Honey"*. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma.

- Tirtayasa, Christien T, and Harris H Setiajid. 2018. "Translation Shifts in Goenawan Mohamad's Poem Collection "On God and Other Unfinished Things"." *Journal of Language and Literature* 200-206.
- Venuti, Lawrence. 2000. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.
- Vinay, J. P., and J. Darbelnet. 1958. *A Methodology for Translation*. London: Routledge.
- WU, Zhenni. 2018. "Eugene A. Nida's Dynamic Equivalence Theory and Poetry Translation." *International Journal of Arts and Commerce Vol. 7 No. 8* 43-46.
- Zhang, Wei, Shuang Liu, Clement Yu, Chaojing Sun, Fang Liu, and Weiyi Meng. 2007. "Recognition and Classification of Noun Phrases in Queries for Effective Retrieval." *Proceedings of the Sixteenth ACM Conference on Information and Knowledge Management*. Lisbon, Portugal. 711.